



## Kontaktbriefplus 2015

### Russisch

#### Abiturprüfungen 2015

Die **Abituraufgaben aller Fächer im PDF-Format** wurden vom Staatsministerium für Bildung und Kultus, Wissenschaft und Kunst wieder per OWA an alle Schulen versandt, sollten also vor Ort verfügbar sein. Aus urheberrechtlichen Gründen können die Aufgaben in den Fremdsprachen nicht auf der Homepage des ISB zur Verfügung gestellt werden. Natürlich können die Abituraufgaben dieses Jahres und vergangener Jahre – soweit noch vorrätig – weiterhin auf dem Postweg gegen Zusendung eines Adressaufklebers und € 1,45 in Briefmarken über das Referat bezogen werden. Der diesjährigen Kombinierten Abiturprüfung im Fach Russisch unterzogen sich 30 Prüflinge. 23 von ihnen wählten Textaufgabe I (Бабушка в скайпе), 7 wählten Textaufgabe II (Свидание; из: А. П. Чехов, *Дама с собачкой*); 17 von ihnen wählten im Bereich „Mediation“ die Version (Великий русский живописец [Репин]), 13 entschieden sich für die Sprachmittlungsaufgabe (über die Neugestaltung des Gorki-Parks in Moskau).

#### Abiturprüfung 2016

Die Termine der Abiturprüfung 2016 sind im Kontaktbrief Russisch 2015 genannt. Für die modernen Fremdsprachen wird jeweils eine Hörverstehensaufgabe für einen eventuell nötigen Nachtermin zentral zur Verfügung gestellt. Die Organisation und Verteilung dieser Hörverstehensaufgabe übernehmen die MB-Dienststellen.

#### Themen und Inhalte im Kolloquium

Aufgrund von Anfragen zur Schwerpunktbildung im Kolloquium sei darauf hingewiesen, dass als Prüfungsschwerpunkt je nach Behandlung im Unterricht prinzipiell Themen zu Landeskunde, Literatur und Sprachbetrachtung möglich sind. In der Regel werden in jedem Ausbildungsabschnitt Literatur und Landeskunde behandelt werden, Sprachbetrachtung wird nicht in jedem Ausbildungsabschnitt schwerpunktmäßig betrieben werden. Vor diesem Hintergrund sollte das Angebot der Kursleiterin bzw. des Kursleiters für jeden Ausbildungsabschnitt mindestens jeweils ein landeskundliches und ein literarisches Thema beinhalten. Was die Textvorlage angeht, die die Schülerinnen und Schüler gemäß § 81 GSO erhalten, so ist der Textbegriff hier ein offener, d. h. es sind auch Karikaturen o. ä. (z. B. Cartoons) möglich.

## Wörterbuchnutzung

Erstmalig von der in KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 (genehmigte Wörterbücher im Bereich der modernen Fremdsprachen) genannten Regelung war im Schuljahr 2013/14 die Jahrgangsstufe 10 betroffen.

Die fortlaufend aktualisierte Liste der verwendbaren Wörterbücher mit Hinweisen auf die Seiten, die abgedeckt werden müssen, finden Sie unter:

<http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>

Das eingangs genannte KMS steht auf der Homepage des ISB zum Download bereit:

<http://www.isb.bayern.de/isb/index.asp?MNav=6&QNav=12&TNav=1&INav=0&Pub=1683>

## Sprachmittlung

Aufgrund von Nachfragen zur Sprachmittlung im Rahmen der Kombinierten Abiturprüfung wird darauf hingewiesen, dass im Abitur Sprachmittlung (Медиация) nur aus dem Deutschen in die Zielsprache Russisch stattfindet.

## Sprache der W-Seminararbeit

Im KMS VI.6-5S5400.16-6b.47495 vom 03.07.2012 wurde die bisher geltende Regelung für die Sprache in den W-Seminararbeiten mit Französisch, Italienisch, **Russisch** oder Spanisch als Leitfach verändert: **Beginnend mit Q11** im Schuljahr **2012/2013** kann die W-Seminararbeit in diesen Fächern in der jeweiligen Fremdsprache oder in Deutsch verfasst werden, wobei die Lehrkräfte gebeten werden, den Schülerinnen und Schülern die Vorzüge einer Anfertigung der Seminararbeit in der jeweiligen Fremdsprache darzulegen und den erhöhten Aufwand bei der Bearbeitung eines Themas in der jeweiligen Fremdsprache bei der Korrektur maßgeblich zu berücksichtigen. Die **Präsentation** der Ergebnisse der Seminararbeit erfolgt gemäß § 56 Absatz 2 Satz 2 GSO **weiterhin in der jeweiligen Fremdsprache**.

## Preis des Bayerischen Clubs zur Förderung der bayerischen Kultur

Der Preis des Bayerischen Clubs zur Förderung der bayerischen Kultur zeichnet jährlich W-Seminararbeiten aller Fächer aus, die sich in herausragender Weise mit einem kulturbezogenen bayerischen Thema befassen. Jedes Gymnasium hat die Möglichkeit, eine den Wettbewerbsbedingungen entsprechende Seminararbeit von Schülerinnen und Schülern beim zuständigen Ministerialbeauftragten bis Mai jedes Jahres vorzulegen. Es wäre sehr erfreulich, wenn hier das Fach Russisch stärker als bisher vertreten sein könnte (z. B. Fjodor Tjučev in Bayern).

## Feststellungsprüfungen bei Fremdsprachensonderregelung

Da etliche Kolleginnen und Kollegen mit der Durchführung von Feststellungsprüfungen im Fach Russisch (an Gymnasien) betraut sind, wird auf folgende Regelung hingewiesen:

Analog zu Schulaufgaben, Kurzarbeiten und Stegreifaufgaben dürfen auch Feststellungsprüfungen grundsätzlich nur lehrplangemäßen Stoff zum Gegenstand haben, wobei die konkrete Auslegung der Lehrplaninhalte in das verantwortungsvolle pädagogische Ermessen der Lehrkraft gestellt ist. Bei der Aufgabenstellung in den halbjährlichen Feststellungsprüfungen muss darauf geachtet werden,

- dass das Anforderungsniveau in Russisch jeweils dem Niveau in einer regulären ersten oder zweiten modernen Fremdsprache entspricht;
- dass eine einteilige Prüfung nicht zulässig ist.

Aus diesem Grund erscheinen als Aufgabenformen die z. B. in den Fächern Englisch oder Französisch in Schulaufgaben üblichen Aufgabenstellungen als geeignet.

Will man den Stoff des Lehrplans vergangener Jahrgangsstufen abfragen, so darf dies (ohne Wiederholung im Unterricht) nur dann geschehen, wenn es sich um Inhalte handelt, die einwandfrei als fachliches Grundwissen vorausgesetzt werden dürfen (KMS vom 05.11.2004 Nr. VI.8-5-F5421-112409).

Bezüglich der Benutzung von Wörterbüchern wird auf KMBek vom 07. Juni 2011 Nr. VI.9-5 S 5500-6b.41 619, veröffentlicht in KWMBI Nr. 13/2011, S. 129-130, und auf das bereits oben genannte KMS Nr. VI.6 – 5 S 5402.8 – 6b.47498 vom 23.07.2012 verwiesen.

Geht man von den derzeit zugelassenen Lehrwerken – *Конечно!* bzw. *Привет* – für Russisch als dritte Fremdsprache aus, so wäre folgende Verteilung des in den genannten Lehrwerken enthaltenen Stoffes auf **Russisch als zweite Fremdsprache** möglich:

- Lehrwerk *Конечно!*:
  - Jahrgangsstufe 6:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-4
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-8
  - Jahrgangsstufe 7:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 9-12
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 1-2
  - Jahrgangsstufe 8:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 3-4
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-7
  - Jahrgangsstufe 9:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 8-9
    - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektionen 1-2

- Jahrgangsstufe 10:
  - ❖ 1. Halbjahr: В движении, Lektionen 3-4
  - ❖ 2. Halbjahr: В движении, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl
- Lehrwerk *Привет*:
  - Jahrgangsstufe 6:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 1-2
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 3-4
  - Jahrgangsstufe 7:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 1, Lektionen 5-6
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 1
  - Jahrgangsstufe 8:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 2-3
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 2, Lektion 4
  - Jahrgangsstufe 9:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 2, Lektionen 5-6
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 1-2
  - Jahrgangsstufe 10:
    - ❖ 1. Halbjahr: Bd. 3, Lektionen 3-4
    - ❖ 2. Halbjahr: Bd. 3, Lektion 5 + eine jahrgangsstufengemäße Lektüre eigener Wahl

Auf der Grundlage eines Beitrags von StR Robert Kasper (Städt. Theodolinden-Gymnasium München) im Rahmen des Lehrgangs Nr. 84/262 („Methodische und inhaltliche Anregungen für den Unterricht in Italienisch, Spanisch und Russisch“) vom 13. bis 15. März 2013 an der ALP in Dillingen empfiehlt sich – in Ergänzung zu oben genannten Lehrwerken – etwa folgende Verteilung der Grammatik auf die Jahrgangsstufen:

1. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 6 (4 Stunden) (Niveaustufe A1)
  - Substantiv: maskuline, feminine und neutrale Substantive der I. und II. Deklination im Singular; „Beseeltheit“ und „Unbeseeltheit“
  - Adjektive: nur Langformen (Deklination im Singular; Nominativ Plural)
  - Pronomen: Personalpronomen (Singular und Plural); Possessivpronomen (Singular; Nominativ Plural); Relativpronomen *который* (Deklination analog Adjektive)
  - Zahlwort: Grundzahlen (Kardinalia) 1-39 im Nominativ
  - Verb: e- und i-Konjugation im Präsens (auch mit Akzent- und Konsonantenwechsel)
  - Syntax: Aussage-, Befehls- und Fragesätze; Haupt- und Nebensätze (häufige Konjunktionen, Relativsätze); Wortstellung; (*у меня есть* (+ Nom.) bzw. (*у меня нет* (+ Gen.)); Gebrauch des Genitivs in verneinten Sätzen; Genitiv v. a. in Verbindung mit Preis-, Alters- und Zeitangaben
2. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 7 (4 Stunden) (Niveaustufe A2)
  - Substantiv: Wiederholung und Festigung der bekannten Deklinationen, Nominativ Plural der I. und II. Deklination, Genitiv Plural bei Mengenangaben
  - Adjektive: Kurzformen (auch *должен*)

- Demonstrativpronomen; Interrogativpronomen, v. a. *кто* und *что*
- Zahlwort: Grundzahlen 40 bis 100 (ohne Flexion); Ordnungszahlen (Ordinalia) bis 30; Datumsangabe
- Präpositionen: Überblick
- Verb: Präteritum, Verben der Bewegung anhand einiger Beispiele; zusammengesetztes Futur
- Syntax: *у меня будет* (+ Nom.) bzw. *у меня не будет* (+ Gen.); Fragesätze in Infinitivform; indirekte Fragesätze (mit und ohne *ли*); Konzessivsätze; Konditionalsätze (*если*, ohne Konjunktiv); Kausalsätze

### 3. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 8 (4 Stunden) (Niveaustufe A2+)

- Substantive: i-Deklination (auch *путь*), alle Pluralformen der I./II./III. Deklination, Deklination der Substantive auf *-ие*, *-ия*
- Adjektive: Deklination im gesamten Plural
- Deklination der Zahlwörter bis 100; alle Ordnungs- und Grundzahlen
- zusammengesetzte Steigerung der Adjektive; Adverbien
- Verb: weitere Verben der Bewegung; reflexive Verbformen; Behandlung des Verbalaspekts im Präteritum, Futur, Imperativ und Infinitiv
- Deklination der Pronomina
- Syntax: Sätze mit doppelter bzw. mehrfacher Verneinung; *чтобы*

### 4. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 9 (3 Stunden) (Niveaustufe B1)

- Verb: präfigierte Verben der Fortbewegung sowie Verbalaspekt in selbständiger Anwendung
- unpersönliche Konstruktionen (*надо*, *нужно*, *можно*, *нельзя*)
- Deklination aller Kardinalia und Ordinalia
- Negativpronomen (außer *кое...*), keine Indefinitpronomen wie *ничто*

### 5. Lernjahr ≈ Jahrgangsstufe 10 (3 Stunden) (Niveaustufe B1+)

- Substantiv: Deklination der Familiennamen, Substantive auf *-ин*, Neutra auf *-мя*
- Verben: Partizip Präteritum Passiv erkennen, Kurzformen mit *быть* anwenden können; Erschließen von Attributsätzen mit Partizipien
- Adjektive: einfache Steigerung
- Passivsätze mit *-ся*
- indirekte Rede, Konjunktiv

## Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine **Übersicht über die zugelassenen Lernmittel** kann auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html> eingesehen werden.

Für das Fach Russisch sind folgende Lehrwerke vom Staatsministerium als lernmittelfrei zugelassen:

- **ВМЕСТЕ**, *Russisch für die Oberstufe* (Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120021-3), 1. Auflage 2010: zugelassen (Zulassungsnummer 67/10-G [03.08.2010]) für die **Jgst. 11 u. 12**
- **Проем!**, *zugelassen für Russisch als 3. Fremdsprache:*
  - **Band 1** (1. Auflage 2009; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120127-2): zugelassen (Zulassungsnummer 188/09-G [05.10.2009]) für die **Jgst. 8**
  - **Band 2** (1. Auflage 2010; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120128-9): zugelassen (Zulassungsnummer 76/10-G [01.07.2010]) für die **Jgst. 9**

- **Band 3** (1. Auflage 2011; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-120132-6): zugelassen (Zulassungsnummer 89/11-G [14.09.2011]) für die **Jgst. 10**
- **ПРИВЕТ**, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
  - **Band 1**: Russisches Lehrbuch für Anfänger (1. Auflage 1994; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-500930-0): zugelassen (Zulassungsnummer 182/06-G [04.09.2006]) für die **Jgst. 8**
  - **Band 2**: Russisches Lehrbuch für Fortgeschrittene (1. Auflage 1995; Cornelsen Verlag; ISBN 978-3-06-501018-4): zugelassen (Zulassungsnummer 69/07-G [14.05.2007]) für die **Jgst. 9**
- **Конечно!** – Интенсивный курс, zugelassen für Russisch als **3. Fremdsprache**:
  - **Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527481-5): zugelassen (Zulassungsnummer 132/09-G [21.07.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 200/09-G [16.10.2009]) für die **Jgst. 10**
  - **Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527482-2): zugelassen (Zulassungsnummer 96/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 97/10-G [29.07.2010]) für die **Jgst. 11**
  - **Grammatisches Beiheft zu Band 1** (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527484-6): zugelassen (Zulassungsnummer 213/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 215/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
  - **Grammatisches Beiheft zu Band 2** (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527485-3): zugelassen (Zulassungsnummer 147/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 148/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
  - **В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527499-0): zugelassen (Zulassungsnummer 48/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 49/11-G [19.07.2011]) für die **Jgst. 12**
  - **Grammatisches Beiheft zu В движении** (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527505-8): zugelassen (Zulassungsnummer 31/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 128/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

Folgende Lernmittel sind zwar nicht lernmittelfrei, aber zulassungspflichtig:

**Arbeitshefte zu Конечно (Интенсивный курс):**

- zu **Band 1** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2009; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527488-4): zugelassen (Zulassungsnummer 214/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 8**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 216/09-G [18.11.2009]) für die **Jgst. 10**
- zu **Band 2** (mit 2 Audio-CDs und Lernsoftware) (1. Auflage 2010; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527489-1): zugelassen (Zulassungsnummer 149/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 9**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 150/10-G [21.12.2010]) für die **Jgst. 11**
- zu **В движении** (mit 2 Audio-CDs) (1. Auflage 2011; Klett Verlag; ISBN 978-3-12-527511-9): zugelassen (Zulassungsnummer 32/12-G [28.03.2012]) für die **Jgst. 10**; auch zugelassen in Russisch als **spät beginnende Fremdsprache** (Zulassungsnummer 127/11-G [14.11.2011]) für die **Jgst. 12**

### Lektüre russischsprachiger Autoren im Unterricht

Im Folgenden werden Lektürehefte russischer Autor(inn)en (auch als Anthologien), die bei verschiedenen Verlagen erschienen sind, zusammengestellt.

- ◆ In der Reihe „Neue Russische Bibliothek“ (NRB) des Cornelsen Verlags (Mecklenburgische Straße 53, 14197 Berlin; Postfach, 14328 Berlin) sind mehrere im ehemaligen Verlag Volk und Wissen erschienene Lektürehefte noch erhältlich. Sie bieten Originallektüre (als Ganzschrift bzw. in Auszügen), meist eine kurze Einführung in das Leben des jeweiligen Schriftstellers sowie weitere Anregungen bzw. Aufgabenstellungen.

- *Почему «А» первая?* (für Anfänger)
- *Читаем о весёлом и серьёзном* (für Anfänger)
- *Окно в Россию* – Lesetexte zur russischen Landeskunde (für Fortgeschrittene)

In diesem Zusammenhang sei auf den Newsletter Russisch bei CORNELSEN hingewiesen:

[www.cornelsen.de/newsletter](http://www.cornelsen.de/newsletter) bzw. [www.cornelsen.de/russisch](http://www.cornelsen.de/russisch).

In der von Ljubov Jakovleva-Schneider herausgegebenen Reihe „Приглашение к чтению / Einladung zum Lesen“ russischer Lektüre liegen mittlerweile folgende Hefte vor:

- ГОГОЛЬ, Николай: Шинель. Kommentiert von Maike Heinz. Lektüre für die Sekundarstufe II. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-022366-4]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [ISBN 978-3-06-022367-1])

- ЗАДОРНОВ, Михаил: Русский – это святое! Современная сатира. Zusammengestellt und kommentiert von Ljubov Jakovleva-Schneider. – Berlin 2012 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024085-2]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [ISBN 978-3-06-024086-9])
- ЧЕХОВ, Антон: Медведь & Co [Медведь. Предложение]. Zusammengestellt und kommentiert von Peter Jigalin. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024087-6]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [978-3-06-024088-3])
- РУБИНА, Дина: Семейные истории [Терновник. Двойная фамилия]. Zusammengestellt und kommentiert von Maria Heller. – Berlin 2013 (Cornelsen Verlag [ISBN 978-3-06-024089-0]) (Zum Lektüreheft gehören außerdem: Handreichungen für den Unterricht, Kopiervorlagen, CD-ROM [978-3-06-024090-6])

◆ Klett Verlag

In der Reihe „Easy Readers – Russische Ausgabe“ sind folgende Hefte/Bände erschienen:

- Stufe (GER Niveau A1/A2; notwendiger Wortschatz: ca. 1000 Wörter):
  - *Михаил Лермонтов: Тамань*
  - *Аркадий Гайдар: Чук и Гек*
  - *Игорь Забелин: Без свидетелей*
- Stufe B (GER Niveau A2/B1; notwendiger Wortschatz: ca. 1800 Wörter):
  - *Борис Ласкин: Спасибо за внимание*
  - *Евгений Рысс: Пётр и Пётр*
- Stufe C (GER Niveau B1; notwendiger Wortschatz: ca. 2400 Wörter):
  - *Юрий Казаков: Голубое и зелёное – Некрасивая*
  - *Александр Пушкин: Пиковая дама – Барышкня-Крестьянка*
  - *Л. Н. Толстой: Хозяин и работник*
  - *Ф. М. Достоевский: Игрок*

Ferner sind in der Reihe „sprachlich mittelschwere Russisch-Lektüren“ folgende Hefte erschienen:

- *Светлана Кокорышкина: Медведь и девочка (Neubearbeitung)*
- *Людмила Деревянченко: Каникулы в Петербурге*
- *Ирина Генкина: Неожиданное решение (Перед Новым годом. Бабушкина квартира. Билет и театр. Неожиданное решение. В театре. После спектакля. По дороге домой)*

◆ Verlag Zlatoust (Златоуст)

Der 1990 gegründete und in St. Petersburg (СПб) ansässige Verlag (197101, Россия, Санкт-Петербург, Каменноостровский проспект, д. 24, офис 24, Tel. [812] 346 06 68; Fax [812]

703 11 79; e-mail: [sales@zlat.spb.ru](mailto:sales@zlat.spb.ru); Internetadresse: <http://www.zlat.spb.ru>) hat sich auf die Herstellung von Lehrmaterialien für Russisch als Fremdsprache spezialisiert.

Kubon & Sagner (s. u.) liefert die gesamten Publikationen des Златоуст-Verlages.

- минимум: 1300 слов:
  - Кавказский пленник (по Л. Н. Толстому). – СПб 2003
- минимум: 1500 слов:
  - По страницам Пушкина (Метель; барышня-крестьянка; странционный смотритель). – СПб 2010
- минимум: 2300 слов:
  - А. С. Пушкин: Пиковая дама. – СПб 2009
  - Наталия Толстая: Иностранец без питания. – СПб <sup>2</sup>2002
- минимум: 3000 слов:
  - Виктор Пелевин: Ника. – СПб 1999
  - Виктория Токарева: Не сотвори. – СПб 1999
  - Людмила Улицкая: Дочь Бухары. – СПб 2001

Ferner sei für Hörverstehensaufgaben auf folgende nützliche Neuerscheinung hingewiesen:

Irina A. Gončar (Ирина А. Гончар): Послушайте! Учебное пособие по аудированию для иностранных учащихся, изучающих русский язык. (jeweils mit CD-ROM)

- ◆ Выпуск 1: Элементарный уровень (A1). Общее владение РКИ. – СПб 2014
- ◆ Выпуск 2: Базовый уровень (A2). Общее владение РКИ. – СПб 2014
- ◆ Выпуск 3: Первый сертификационный уровень (B1). – СПб 2014

Die drei Bände wurden in der Zeitschrift *Русский язык за рубежом (РЯЗР)*, № 2/2014 (S. 114-116) rezensiert.

- ◆ Verlag Russkij jazyk (Moskau), Reihe „kursy“ (Erscheinungsjahr: 2014; jeweils ca. € 9,80) (zu beziehen über Kubon & Sagner; s. u.)
  - **A. S. Grin:** Алые паруса. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-342-7); 40 S.  
*В книге представлена повесть «Алые паруса» известного русского писателя первой трети XX века А. С. Грина. Это романтическая история необыкновенной любви капитана корабля к бедной девушке. О том, что надо обязательно верить в свою мечту, и тогда совершится чудо. Текст повести адаптирован (B1), сопровождается заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи. В книге приводятся наиболее интересные факты из жизни Грина и краткое изложение повести.*
  - **A. I. Kuprin:** Белый пудель. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-339-7); 40 S.  
*В книге представлен рассказ «Белый пудель» известного русского писателя*

первой половины XX века А. И. Куприна. Это рассказ о нелёгкой судьбе бродячих артистов и их друга пуделя. О том, что любовь и дружбу нельзя купить за деньги. Текст рассказа адаптирован (B1), сопровождается комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи. В книге приводятся наиболее интересные факты из жизни Куприна и краткое изложение рассказа.

- **A. I. Kuprin:** Слон. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-338-0); 32 S.  
*В книге представлен рассказ «Слон» известного русского писателя первой половины XX века А. И. Куприна. Это очень добрая и трогательная история о том, как слон из цирка вылечил больную девочку. Текст рассказа адаптирован (A2), сопровождается катринным словарём, комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи.*
- **A. Pogorel'skij:** Чёрная курица, или Подземные жители. Книга для чтения с заданиями. (ISBN 978-5-88337-339-7); 40 S.  
*В книге представлена сказочная повесть известного русского писателя первой половины XIX века Антония Погорельского. Автор рассказывает о жизни мальчика в старинном Петербурге, где он учится в пансионе. Текст повести адаптирован (B1), сопровождается комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи. В книге приводятся наиболее интересные факты из жизни А. Погорельского и краткое изложение повести.*
- **Jurij Kazakov:** Goluboe i zelenoe. (ISBN 978-5-88337-349-6); 40 S.  
*В книге представлен рассказ «Голубое и зелёное» известного русского писателя середины XX века Ю. П. Казакова. Текст рассказа адаптирован (V1), сопровождается комментарием, заданиями на понимание прочитанного и на развитие речи.*
- ◆ Im österreichischen (burgenländischen) E. Weber Verlag (St. Rochus-Str. 25, A-7000 Eisenstadt; verlag.weber@aon.at) sind in der Reihe „Lesetexte – Die russische Klassik“ folgende Bearbeitungen literarischer Texte erschienen:
  - **A. P. Tschechow:** Вишнёвый сад (Der Kirschgarten). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-308-2)
  - **A. P. Tschechow:** Рассказы (Erzählungen). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN 3-85253-310-4)
  - **N. W. Gogol:** Ревизор (Der Revisor). Ungekürzter russischer Text mit deutschen Randvokabeln, zusätzlichem russisch-deutschen Glossar und Anmerkungen, herausgegeben von Harald Loos (ISBN-Nr. 3-85253-309-0)

Ferner ist in diesem Verlag erschienen:

- Harald Loos / Charlotte Khan: Россия (Russland) – ein *landeskundliches* Lesebuch. Russischer Text mit deutschen Randvokabeln. (ISBN-Nr. 3-85253-302-x)

### Bezug russischer Bücher und weiterer Materialien; Hinweise auf Internetangebote

Folgende Firmen verfügen über ein reichhaltiges Sortiment an russischsprachiger Literatur, DVDs, CDs etc.:

- ◆ Kubon & Sagner Buchexport-Import GmbH, Heßstraße 39/41, 80798 München (Postfach, 80328 München)
- ◆ GELIKON, Kantstraße 84, 10627 Berlin-Charlottenburg
- ◆ PINKRUS Buchhandlung, Spiegelgasse 18, CH-8001 Zürich (Zollbestimmungen beachten!)
- ◆ Kurier der Zarin. Anja Baier (Versandbuchhandel für russische und osteuropäische Literatur; russische Videos), Immanuelkirchstraße 27, 10405 Berlin-Prenzlauer Berg
- ◆ [www.ozon.ru](http://www.ozon.ru)
- ◆ Russische Buchhandlung SoLo, Bulmannstraße 16 (nahe Aufseßplatz [U-Bahn-Haltestelle]), 90459 Nürnberg (Tel. 0911 / 431 03 97)

Für Hörverstehensaufgaben empfiehlt sich die Nutzung folgender Nachrichtenprogramme russischsprachiger Internet-Radios:

- ◆ <http://www.radio-rating.ru/cat/type/4>
- ◆ <http://www.1tv.ru/itv/ch1>
- ◆ <http://ru.euronews.net/>
- ◆ <http://www.dw-world.de/russian/> und <http://www.dw-world.de/de/0,,9580,00.html>
- ◆ <http://www.bbc.co.uk/russian/radio>
- ◆ <http://www.ruvr.ru> (Голос России) (verschiedene Sendungen zum Herunterladen im Format MP3 [Audio] und MP4 [Video]) (Podcasts zum aktuellen Tagesgeschehen)
- ◆ <http://www.multikulti.de> (Podcasts zum aktuellen Tagesgeschehen)
- ◆ <http://www.gramota.ru/radiosafonova.html> (Alle Beiträge der Sendung «Русский устный» von Julia Safonova zu Schwierigkeiten im Gebrauch einzelner Wörter und Wendungen)
- ◆ <http://www.echo.msk.ru/programs/speakrus/audio.html> (Beiträge der Quiz-Sendung «Говорим по-русски»)
- ◆ <http://www.podcast.de/kategorie/415/Russisch> (Links zu verschiedenen Podcast-Angeboten mit Bezug zu Russland)
- ◆ <http://www.natcast.de> (Podcasts zum Russisch [kennen]lernen)
- ◆ <http://www.podster.de/view/1624>

- ◆ <http://www.vedomosti.ru/#podcast> (tagesaktuelle Nachrichten im mp3-Format)
- ◆ <http://www.rpod.ru/>
- ◆ <http://podfm.ru/>
- ◆ <http://ruscomrus.com/?page=index&lang=1> (Russisch für alle. Podcasts zu verschiedenen Themen mit PDF-Skript)
- ◆ [http://www.mir-slovo.ru/russia\\_faces\\_of\\_history/index.html](http://www.mir-slovo.ru/russia_faces_of_history/index.html)

## Literaturhinweise

- Im Verlag **Harrassowitz** (Kreuzberger Ring 7b-d, 65205 Wiesbaden; [www.harrassowitz.de](http://www.harrassowitz.de); [verlag@harrassowitz.de](mailto:verlag@harrassowitz.de)) ist vor allem folgende Veröffentlichung zu nennen:
  - BELENTSCHIKOW, Renate (Hrsg.): **RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH (RDW)**. Im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, Kommission für Slavische Philologie und Kulturgeschichte. Entwickelt im Kompetenzzentrum für elektronische Erschließungs- und Publikationsvorhaben in den Geisteswissenschaften an der Universität Trier. Erarbeitet von Walentin Belentschikow, Radmila Grabe, Hans-Jochen Pasenow, Klaus Piperek, Andrea Scheller und Elisabeth Timmler. CD-ROM V 1.0 mit Booklet. – 2002 (ISBN 3-447-0-4643-0)  
*„Dieses Wörterbuch präsentiert den Allgemeinwortschatz der russischen Gegenwartssprache des 20. Jahrhunderts ... Es enthält eine große Zahl von Wörtern und Bedeutungen, die in den bisher erschienenen russisch-deutschen Allgemeinwörterbüchern nicht verzeichnet sind, mit ihren deutschen Entsprechungen. ... Insgesamt ist das Wörterbuch auf ca. 250.000 Lemmata ausgelegt.“* (Lutz Löscher in: PRAKTIKA 1/2003, S. 41). Mittlerweile – es sind insgesamt ca. 250.000 Lemmata geplant – liegen in Druckfassung vor:
    - ❖ Band 1: А, Б, В (24.000 Lemmata). – 2003 (ISBN 978-3-447-04796-8)
    - ❖ Band 2: Г, Д, Е. – 2003 (ISBN 978-3-447-04802-6)
    - ❖ Band 3: Ж, З, И, Й (ca. 16.500 Lemmata). – 2004 (ISBN 978-3-447-04910-3)
    - ❖ Band 4: К (ca. 16.000 Lemmata). – 2005 (ISBN 978-3-447-05204-X)
    - ❖ Band 5: Л, М (ca. 16.200 Lemmata) – 2006 (ISBN 978-3-447-05461-4)
    - ❖ Band 6: Н (ca. 16.000 Lemmata) – 2008 (ISBN 978-3-447-05779-0)
    - ❖ Band 7: О (ca. 14.600 Lemmata) – 2009 (ISBN 978-3-447-06085-1)
    - ❖ Band 8: П – подзона – 2011 (ISBN 978-3-447-06285-5)
    - ❖ Band 9: Подзор – по-сибирски (mehr als 10.000 Lemmata). – 2013 (ISBN 978-3-447-06954-0)
    - ❖ Band 10: Посивее – приять. – 2015 (ISBN 978-3-447-10468-5).*Das RDW ist auf die Bedürfnisse von Nutzern vorrangig mit deutscher Muttersprache ausgerichtet, kann aber auch für russischsprachige Leser von Interesse sein. Ein Großteil der Wörter ist erstmals in einem russisch-deutschen Wörterbuch erfasst.*  
 Folgende CD-Ausgaben liegen vor:
    - ❖ Grundversion. CD-ROM Version 2.3 mit Booklet. – 2005 (ISBN 3-447-04912-X)
    - ❖ Update Ж, З, И, Й. CD-ROM Update 2.3. – 2005 (ISBN 3-447-05090-X)
- AKIŠINA, Alla. / AKIŠINA, Tat'jana E. / BUBNOVA, Antonina P.: *Istorija Rossii v sobytjach i sud'bach*. Učebnoe posobie s mul'timedijnym prilozheniem dlja izučajuščich russkij jazyk kak inostrannyj. Izd. 3-e. – Moskva 2015 (Russkij jazyk. Kursy) (ISBN 978-5-88337-198-0)
- BAGANA, Ž. / KRAVČENKO, O. N.: *Slovoobrazovatel'nyj potentzia somatizmov "serdce" i "golova"*. – Moskva 2016 (Infra-M) (ISBN 978-5-16-008975-1)
- BULGAKOVA, L. N. / ZACHARENKO, I. V. / KRASNYCH, V. V.: *Moi druž'ja padeži*. Grammatika v dialogach. Izd. 8-e. – Moskva 2014 (Russkij Jazyk. Kursy) (ISBN 978-5-88337-033-4)

- ESMANTOVA, Tat'jana: Russkij jazyk: 5 elementov. Diagonostičeskie testy. 4-e izd. – St. Petersburg 2014 (Zlatoust) (ISBN 978-5-86547-864-5)
- GERIGK, Hans-Jürgen: Turgenjew. Eine Einführung für den Leser von heute. – Heidelberg 2015 (Universitätsverlag WINTER; Beiträge zur neueren Literaturgeschichte, Bd. 338; ISBN 978-3-8253-6428-1)
- In Deutschland erschienene Lehrbücher für Russisch und weitere didaktische Literatur:
  - AFONIN, Sergej / MENGEL, Swetlana / PLAKSINA, Elena (Hg.): Aktuelle Aspekte der Erforschung und Vermittlung der russischen Sprache und Kultur. – Schöneiche 2013 (Elena Plaksina Verlag; ISBN 978-3-944209-02-9)
  - BEHR, Ursula / KOLESNIKOV, Andrey (Hg.): Anregungen zur Interaktion im Unterricht von Deutsch und Russisch als Fremdsprache. – Bad Berka 2014 (ThILLM; ISBN 978-3-9816900-1-9)
  - BERTHELMANN, Rainer H. / PROKOPYEVA, Ksenia: Москва. Eine Lesereise. – Stuttgart 2012 (Klett; ISBN 978-3-12-51334-9)
  - FEDOTOVA, N. L.: Не фонетика – песня! – St. Petersburg 2013 (Златоуст; ISBN 978-5-86547-515-6)
  - FORMANOVSKAJA, N. I.: Научная судьба обиходно-бытового стиля речи (в порядке дискуссии). – In: РЯЗР № 2/2014, 59-61
  - JUDINA, A. D.: Семантизация окказиольной лексики. – In: РЯЗР № 3/2014, 50-55
  - KABJAK, N. V.: / KUDRJAVCEVA, E. L.: «Дом для Кузьки». Анимация в обучении русскому языку детей-билингвов 6-7 лет (развивающий урок). (→ Мультфильмы на уроках РКИ). – In: РЯЗР № 2/2014, 4-22
  - KURALJOVA, I. R. / GORBENKO, V. D. / DOCENKO, M. Ju.: Русский рок и русская грамматика. – о. О. 2013 (ISBN 978-5-86547-692-4)
  - LEONOV, I. S. / MAŠEN'KIN, V. P.: Крым в творчестве А. С. Пушкина, Л. Н. Толстого, А. П. Чехова. – In: РЯЗР № 5/2014, 92-98
  - LOOS, H. / ROITHER, F. / STADLER, T.: Russische Filme sehen und verstehen. – Eisenstadt 2011 (E. Weber Verlag; ISBN 978-385253-440-4)
  - LOOS, Harald: Grammatik der russischen Sprache für Wirtschaft und Alltag. – Wien 2007 (facultas.wuv; ISBN 978-3-7089-0050-6)
  - MATJUŠKINA, E. N.: Интерпретация поэтических текстов Б. Окуджавы на занятиях с иностранными студентами. – In: РЯЗР № 4/2014, 96-104
  - MEHLHORN, Grit / HEYER, Christine (Hrsg.): Russisch und Mehrsprachigkeit. – Tübingen 2011 (Stauffenburg Verlag; ISBN 978-3-86057-929-9)
  - MILOSLAVSKIJ, I. G.: Теоретические основания осмысления глагольных видов изучающими русский язык как неродной. – In: РЯЗР № 2/2014, 48-58
  - MOŠČEVA, S. V.: Современная русскоязычная языковая среда (на материале рекламных имён). – In: РЯЗР № 2/2014, 62-68
  - NAZARJENKO, E. B. / CHALJAVINA, D. V.: Современные фильмы на уроках РКИ. «Питер FM». – In: РЯЗР № 2/2014, 41-47
  - OPFERMANN, Josef Meinolf: Übungskärtchen zur russischen Grammatik. – Eisenstadt 2008 (E. weber Verlag; ISBN 978-385253-397-1)
  - RICHERT, Lena: Dialog 1-5. Monolog- und Dialogkarten. – Berlin 2014 (Cornelsen/Volk und Wissen; ISBN 978-3-06-021138-8)
  - STIFTUNG DEUTSCH-RUSSISCHER JUGENDAUSTAUSCH GmbH (Hg.): ТОЧТОНАДО. – Hamburg 2011 (ISBN 978-3-9811825-4-5)
- weitere (v. a. fachdidaktische) Literatur (v. a. Fachaufsätze):
  - BAUMGART-WENDT, Annette: Особенности компьютерного сленга. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 2, S. 13

- BEHR, Ursula: «Вечерний звон». Anregungen für den Sprachenvergleich. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 12
- BÖLL, Christina: Russisch lernen mit Sprachenvergleich. Phonematische und grammatische Kenntnisse nutzen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 10-11
- DENISOVA-SCHMIDT, Elena / WALACH, Evelyn: Выходцы из России в Германии. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 2, S. 7-9
- FISCHER, Yulia: „Online love“ von SPEZ. Das Hörverstehen mit einem Raplied fördern. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 3, S. 7-9
- HEINZ, Maike: Musik trifft Russisch. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 3, S. 10-11
- INOZEMTSEVA, Natalia: Russische Werbeslogans kennenlernen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 3-6
- KALTSEIS, Magdalena: Легенда № 17. Ein Film über einen der berühmtesten sowjetischen Eishockeyspieler. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 10-11
- KOLODZY, Elke: Pinnwände online gestalten. Schüler posten ihre Beiträge auf virtuellen Tafeln. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 2, S. 12
- MAXIMOVA, Veronika / NADCHUK, Elena / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Конкурс песни». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 2, S. 16-18
- MAXIMOVA, Veronika / NADCHUK, Elena: Arbeitsblätter zum Thema «Танцы». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 3, S. 16-18
- MAXIMOVA, Veronika / NADCHUK, Elena / ZÖLLNER, Olga / ZÜHLKE, Marina: Arbeitsblätter zum Thema «Знакомство». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 16-18
- MEHLHORN, Grit: Multilingual sprachenbewusst – Slawiniade. Ein Lernfest der slawischen Sprachen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 7-9
- MODEL, Doreen: Давайте подвигаемся! Bewegt Russisch lernen, In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 2, S. 4-6
- NADCHUK, Elena / ZÜHLKE, Marina / WAPENHANS, Heike: Arbeitsblätter zum Thema «Новости». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 16-18
- NEUBAUER, Hanka: Schwanensee auf kleiner Bühne. Entdeckt – geplant – für gut befunden. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 3, S. 4-6
- SCHMIDT, Kristina: Музыка – душа моя. Schüler beschreiben und reflektieren Musik. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 12
- SCHRAMM, Ella: Aussprachetraining mit Reimen und Schnellsprechversen. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 7-9
- SIEBER, Bettina: Heiter bis kritisch – junge russische Kurzprosa. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 10-11
- TIMMLER, Elisabeth:
  - Примечательное о слове *блин*. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 13
  - Современная Масленица. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 14
  - День здорового питания. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 2, S. 14
  - Музыка: написание новых слов. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 3, S. 13
  - Музыка и молодёжь. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 3, S. 14
  - Взять «термин». In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 13
  - Европейский день языков. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 14



- UNGER, Yana: Meine Reise mit der Transsib. Portfolioarbeit im Anfangsunterricht. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 1, S. 12
- WILKE, Angelika: Begrüßungsformeln im Sprachenvergleich. Anregungen für die Klassenstufen 9/10. In: PRAXIS Fremdsprachenunterricht, Russisch 2015, Heft 4, S. 4-6

i. A. Gerd Flemmig, StD, Fachreferent für Russisch bei der Dienststelle des Ministerialbeauftragten für die Gymnasien in Mittelfranken